



 **cortem**
Explosion Proof Electrical Equipment



Progettazione e fabbricazione di equipaggiamenti elettrici antideflagranti e stagni, impiegati negli impianti in zone a rischio di esplosione e incendio.

Design and manufacturing of explosion-proof and weather-proof electrical equipment suitable for hazardous areas (risk of explosion and fire).

2006

Company Profile
Profilo Aziendale



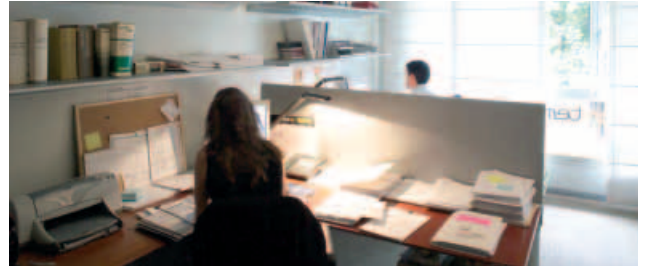
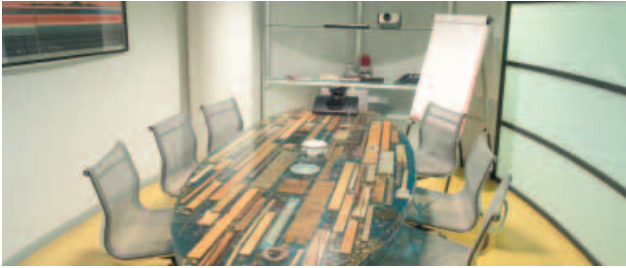
 **CORTEM**
GROUP

To be sure to be safe.



L' Azienda the Factory

car:tem s.p.a.
Explosion Proof Electrical Equipment



Cortem SpA, dal 1968 a oggi, grazie al grande impegno in innovazione tecnologica e alla costante crescita del livello qualitativo di tutta la vasta gamma di produzione, è oggi società leader nel settore, avendo ottenuto tutti i riconoscimenti e le certificazioni necessarie per la produzione e la fornitura di apparecchiature elettriche antideflagranti destinate ai più grandi impianti petrolchimici del mondo. Grazie alla sua capillare presenza sul territorio, garantisce alla propria clientela un adeguato supporto tecnico e commerciale attraverso le proprie filiali, agenzie e distributori qualificati. Oggi Cortem insieme ad Elfit e Fondisonzo, formano **Cortemgroup**, il primo Gruppo Europeo leader del settore.

Since 1968 Cortem is dedicating itself to a continuous effort for technical innovation and quality improvement in designing and manufacturing its whole range of products; as a consequence, it has obtained all the certificates for supplying the more relevant petrochemical plants all over the world with explosion proof electrical equipment.

*Thanks to a diffused sales organization through its several branches, agents and distributors, it is able to support its clients both technically and commercially. Today Cortem together with Elfit and Fondisonzo forms **Cortemgroup**, the first European leader in this field.*





Viene costituita la Società CORTEM dai Sigg.ri Marco Rossi e Renato Gratton, che uniscono la loro esperienza tecnica e commerciale maturata negli anni, come dirigenti, di CROUSE HINDS ITALIA.

1968



The Company was established by Mr. Marco Rossi and Renato Gratton, who thus joined the technical and commercial experience that they had acquired in the past in the Crouse Hinds Italia management.

Nasce la Società ELFIT, con lo scopo di poter gestire internamente i processi produttivi quali fusione e lavorazione prodotti e produzione di raccorderie elettriche e stagne. Viene progettata la prima armatura illuminante a sicurezza aumentata per il mercato italiano modello AVF.

1977



ELFIT Company was established with the aim to improve the production cycle: the fusion and the products working, the manufacturing of electrical and watertight fittings in particular. The first increased safety lighting fixture, series AVF, was designed and spread in the Italian market.

Nasce un prodotto innovativo per il mercato: il sistema di messa a terra elettronico per autobotti e serbatoi, modello GRD-4200.

1985



The electronic grounding system GRD-4200 for tanks and tankers was born in 1985, as a sample of technological innovation.

Viene progettato, il primo proiettore modello RLEE-107 per lampadine fino a 1000W incandescenza, per una grossa commessa per il mercato iracheno. Viene realizzata la prima armatura illuminante in lega di alluminio, a sicurezza aumentata, serie LX per una grossa commessa per il mercato iraniano.

1989



The reflector RLEE-107 was designed for incandescent lamps up to 1000 W, tailor made for an important plant in Iran. The first increased safety aluminum alloy lighting fixture, series LX, was designed for the same Iranian project.

CORTEM ed ELFIT ottengono dal DNV la certificazione del sistema di qualità secondo la normativa UNI EN 29002 (ISO 9002) e due anni dopo la certificazione UNI EN ISO 9001 per la produzione.

1994



CORTEM and ELFIT Quality System was certified by DNV, according to the European regulation UNI EN 29002 (ISO 9002). Two years later the manufacturing certification UNI EN ISO 9001 was also obtained."

CORTEM acquisisce dalla Società di Ingegneria SNAMPROGETTI un importante ordine del valore di 1.600.000 USD per fornitura di materiale antideflagrante per la raffineria di BANDAR ABBAS in IRAN. Nello stesso anno viene costituita nel Regno Unito la società Cortem UK Ltd, per lo sviluppo del mercato Nord Europeo.

1998



CORTEM was awarded by SNAMPROGETTI MILAN a supply contract for the Bandar Abbas Refinery in Iran, for the value of 1,600,000.00 USD. CORTEM UK Ltd was established to expand our products market in the United Kingdom.

CORTEM acquisisce dalla Società di Ingegneria TECHNIP ITALY un importante ordine per la raffineria MIDOR in (EGITTO), valore 1.200.000 USD. Con la collaborazione di una primaria ditta di componenti elettronici, viene realizzato il primo reattore elettronico bicanale multirange per armature illuminanti fluorescenti EEX-e.

1999



CORTEM was awarded by TECHNIP ITALY a big supply contract for the value of 1,200,000.00 USD for the MIDOR Refinery in Alexandria, Egypt. The first multi-range, double channel electronic ballast for EEX-e fluorescent lighting fixtures was designed in cooperation with a well-known manufacturer of electronic components.

Il laboratorio Cesi emette la notifica di garanzia della qualità della produzione secondo la direttiva 94/9/CE (ATEX). Gli uffici commerciali di Milano si ampliano e vengono cablati con gli stabilimenti, sfruttando tecnologie di trasmissione HDSL e video conferenza per il collegamento con i reparti produttivi dello stabilimento e con i clienti per il supporto tecnico avanzato. Vengono sviluppati l'ingegneria dei moduli elettronici e delle logiche per il controllo e la sincronizzazione delle lampade di segnalazione a diodi led.

2000



The Company obtained the CESI certification for the production quality, according to the directive 64/9/CE (ATEX). CORTEM expanded its sales offices in Milan, which were equipped and wired for HDSL transmission technology and a screen conference system, thus enabling the connection with the production department in the headquarter and with the major customers, for a better technical support. The electronics PCB circuits, used to control and synchronize the led diode signalling lights, were designed and first manufactured.

Vengono certificati i prodotti secondo le norme russe (GOST R e GOSGORTechnadzor). Inoltre viene avviata la produzione della prima presa e spina antideflagrante da 16A con disposizione dei poli a norma CEE. L'azienda acquisisce dalla Società di Ingegneria TECHNIP FRANCE una importante commessa per l'impianto 9 OLEFIN ETHANE CRACKING PLANT di NARGAN in IRAN.

2002



Some products were certified according to the Russian regulations (GOST R and GOSGORTechnadzor). CORTEM started manufacturing the 16A explosion proof socket and plug, with the pins in accordance with the CEE regulation. TECHNIP FRANCE awarded CORTEM a contract for the 9th Olefin Ethane Cracking Plant in Nargan, Iran.

La CORTEM ottiene la certificazione del sistema qualità secondo la normativa UNIEN ISO 9001:2000 (VISION 2000). Continua la certificazione dei prodotti per il mercato Australiano (in accordo alla norma IEC) e il mercato Kazako (norme GOST K). Vengono acquisiti ordini importanti: dalla SNAMPROGETTI per l'impianto di Qatif - Aramco in Arabia Saudita (valore 3.800.000 USD) e dalla Technip France per l'impianto Fertilizer Project di Omifco in India (valore 1.800.000 USD).

2003



CORTEM obtained DNV Quality System certification, according to the regulation UNI EN ISO 9001:2000 (VISION 2000), the products certification for the Australian market (IEC) and for the Kazakh market (GOST-K). CORTEM is awarded some important contracts: by SNAMPROGETTI MILAN for the ARAMCO-Qatif Plant in Saudi Arabia (3,800,000.00 USD), by TECHNIP FRANCE for the OMIFCO-Fertilizer Project in India (1,800,000.00 USD).

Viene costituita la Società CORTEM de Venezuela per lo sviluppo dei mercati del Sud America. CORTEM è la terza Società a livello mondiale ad essere ammessa nella Vendor List di fornitura prodotti dell'ente di stato petrolifero PDV SA.

2004



CORTEM DE VENEZUELA was established to expand the market in South America. CORTEM is the third company in the world to be admitted to the vendor list of the PDV SA public petroleum company.

Nasce Cortemgroup. Dall'esigenza di ricercare sempre nuove tecnologie per prodotti di qualità più sicuri per l'ambiente e dalle richieste del settore sempre più specifiche e in crescita. Cortem, Elfit e Fondisonzo uniscono le forze in un unico gruppo per arrivare sul mercato prima ed in modo più efficace. Tre società leader ognuna nel proprio segmento di vendita, attivano le loro forze e le loro capacità manageriali per offrire cultura per la sicurezza dell'ambiente di lavoro, servizio nella rapidità delle informazioni, qualità per l'evoluzione nella ricerca, convenienza nell'economicità del prodotto. CORTEM ottiene la certificazione secondo lo schema IEC-EX internazionale e si aggiudica dalla Società di Ingegneria SNAMPROGETTI una importante fornitura per l'impianto di Khursaniyah - Aramco in Arabia Saudita (valore 2.300.000 USD).

2006



CORTEMGROUP is established to meet the growing request for new technologies, quality products and environmental protection. CORTEM, ELFIT and FONDISONZO join their forces in one Group, to satisfy and meet the market requirements. CORTEM obtains the certification according to the international regulation IEC-EX. CORTEM is awarded by SNAMPROGETTI MILAN a big supply contract for the ARAMCO-Kursaniyah Plant, in Saudi Arabia (2,300,000.00 USD)."

Apertura uffici commerciali a Dubai negli Emirati Arabi, completamento della gamma pulsanti e selettori in esecuzione EEx-e e delle apparecchiature acustiche-visive di segnalazione in collaborazione con la Società SIRENA Spa; la produzione dei corpi illuminanti per lampada a scarica zona 2-22 EEX-n, serie EWN.

2007



CORTEM MIDDLE EAST FZCO is at our customers disposal in Dubai, in the United Arab Emirates as a reference for the Middle East countries. Thanks to the cooperation with the SIRENA Spa company, the switches and selectors Eex-e execution series is completed, as well as the series of acoustic-visual obstruction lights and the lighting fixtures for discharge lamp EEx-n, zone 2-22, series EWN.

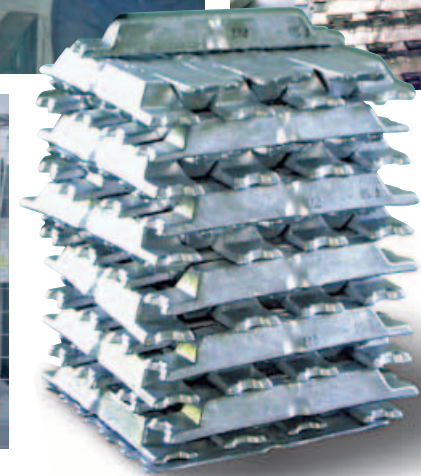
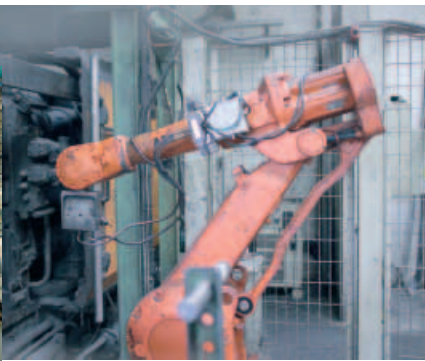
La produzione

La certezza di impiegare leghe di alluminio primario a titolo controllato, esenti da elementi che possano pregiudicare la resistenza alla corrosione è l'unica garanzia di fornire un prodotto di altissima qualità. Il risultato finale va a diretto vantaggio del cliente a cui viene offerto un prodotto certificato secondo le ultime direttive ATEX con uno standard qualitativo superiore.



Production facilities

The awareness of using primary aluminium alloy with controlled title, free from impurities which could alter the corrosion strength, is to Cortem the assurance of a high quality production to customers advantage. Our clients are offered a product whose compliance with the latest ATEX directives has been certified.

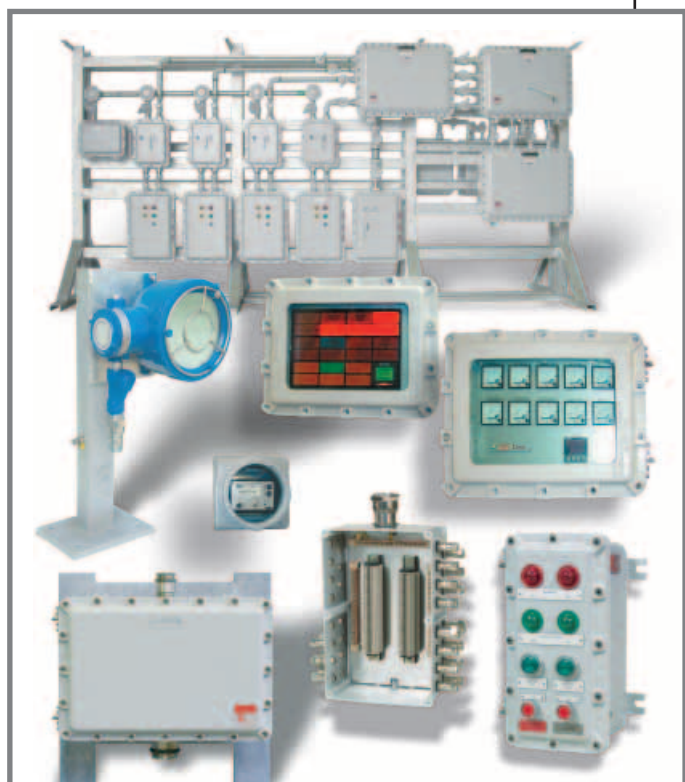


Esecuzioni speciali

La CORTEM è anche specializzata nella progettazione e realizzazione di prodotti speciali in esecuzione anti-deflagrante e su specifica del Cliente; in particolare vengono prodotti quadri elettrici per impianti luce e forza motrice, batterie di comando e segnalazione, armature illuminanti per segnalazione ostacoli...

Special execution

We are also specialized in designing and manufacturing special assemblies in explosion-proof execution according to customers' specifications, such as panel boards for the control and signal of lighting systems, motive powers and obstruction lighting fixtures...



Pressacavi, raccorderia e tubi flessibili per impianti elettrici.

Offriamo una vasta gamma di pressacavi in esecuzione **EEx-d**, **EEx-e**, **EEx-i**, **IP65**, con diversi tipi di materiali, insieme alla raccorderia e ai tubi flessibili o rigidi, di collegamento, che vengono impiegati per la realizzazione di un completo impianto elettrico in tubo.

Cable glands, electrical fittings and flexible conduits for electrical systems.

*Cortem designs and manufactures a wide range of cable glands, realized in various materials in **EEx-d**, **EEx-e**, **EEx-i** execution and **IP65** protection, together with fittings and connecting conduits both rigid and flexible, for the realization of complete piping electrical systems.*



Cassette portastrumenti, segnalatori acustici e sistemi di messa a terra

Realizziamo custodie in esecuzione **EEx-d** atte a contenere strumenti di misura analogici e digitali per rendere più agevole le attività di misurazione e controllo dei processi industriali, sia nel controllo visivo che acustico, nonché sistemi che assicurano la messa a terra delle cisterne e autobotti durante le operazioni di carico e scarico di liquidi infiammabili.

Instruments housings, acoustic signals and grounding equipments

*Cortem designs and manufactures cases in **EEx-d** execution that are apt to house analogical and digital precision instruments, thus helping the measurement and the control of the industrial production process, both visual and acoustic. We also produce systems that are able to grant the grounding of tanks and tankers while loading and unloading inflammables.*



Pulsantiere, manipolatori, interruttori di comando e prese di corrente...

Disponiamo di una gamma completa di pulsantiere, manipolatori di comando segnalatori in esecuzione **EEx-d**, **EEx-e**, **IP65** per qualsiasi tipo di applicazione industriale, insieme agli interruttori di comando per l'alimentazione di circuiti luce o forza motrice, insieme alle prese e spine di corrente sia con interruttore interbloccato che automatico realizzate in diverse configurazioni.

Push button and signalling units, switches, receptacles and plugs.

*We offer a whole range of switches, control and signalling stations in **EEx-d**, **EEx-e** execution and **IP65** protection, for any kind of industrial plant. Moreover, we manufacture control switches for the supply of electrical circuits and motive power, besides several patterns of electrical sockets and plugs with either automatic or interlocked switch.*



Custodie, cassette di infilaggio e derivazione

Le custodie e cassette di derivazione, realizzate in esecuzione **EEx-d**, **EEx-e**, **EEx-i**, **IP65** e in diversi tipi di materiali, trovano applicazione in tutti gli ambienti industriali a rischio di esplosione e stagni; sono costruite per contenere morsettiere di smistamento, interruttori, pulsantiera di comando e segnalazione specialmente per la realizzazione di quadri elettrici e batterie di comando in esecuzione **EEx-d**, **EEx-de**.

Junction boxes and pulling boxes.

*The junction and pulling boxes are manufactured in various materials, in **EEx-d**, **EEx-e**, **EEx-i** execution and **IP65** protection. They are suitable for all industrial plants at risk of explosion and are apt to hold switching terminals, switches, control and signalling push buttons to realize panel boards and control batteries in **EEx-d**, **EEx-de** execution.*



Armature illuminanti e di segnalazione

Abbiamo progettato una vasta gamma di armature illuminanti e proiettori in esecuzione **EEx-d**, **EEx-e**, **EEx-n**, **IP65**, utilizzando sia la lega di alluminio che la resina poliestere rinforzata con fibra di vetro, offrendo al mercato mondiale un'ampia scelta e una soluzione d'impianto dove poter utilizzare lampade a incandescenza, a scarica, fluorescenti e armature di segnalazione ostacoli a led e xenon.

Obstacle and lighting fixtures.

*We design a wide range of lighting fixtures and reflectors in **EEx-d**, **EEx-e**, **EEx-n** execution, **IP65** protection, which are manufactured using both aluminium alloy and polyester resin reinforced with glass fibre. We thus offer to the worldwide market a large range of products for many different plants, where incandescent, discharge or fluorescent lamps, xenon and led obstruction signalling stations can be employed.*



Sales

Piazzale Dateo 2
20129 Milano, Italia

National Sales

tel. +39 02 76 1103 29 r.a.
fax +39 02 73 83 402
info@cortemgroupmi.it

Export Sales

tel. +39 02 76 1105 01 r.a.
fax +39 02 70 00 54 71
export@cortemgroupmi.it

Works and Headquarter

Via Aquileia 10, 34070 Villesse (GO), Italia
tel. +39 0481 964911 r.a.
fax +39 0481 964999
info@cortemgroup.com
www.cortem.com



Works and Headquarter

Via Aquileia 12, 34070 Villesse (GO), Italia
tel. +39 0481 91100
fax +39 0481 91087
elfitspa@tin.it
www.elfit.com



Works and Headquarter

Via Aquileia z.i., 34076 Romans D'Isonzo (GO), Italia
tel. +39 0481 907111
fax +39 0481 909151
info@cortemgroup.com
www.fondisonzo.com

Alcuni nostri Clienti Main Customers

AGIPPETROLI
ARYA SASOL POLYMER CO.
BASELL POLYOLEFINE
CHIYODA KEISO CO. LTD.
DAELIM INDUSTRIAL CO. LTD.
DAEWOO ENGINEERING & CONSTRUCTION
ENEL
ENOC PROCESSING CO..
ERG RAFFINERIE MEDITERRANEE
FINCANTIERI
FOSTER WHEELER
GAZPROM
GE NUOVO PIGNONE
GS ENGINEERING & CONSTRUCTION CORP.
HYUNDAI ENGINEERING AND CONSTRUCTION CO.
HYUNDAI HEAVY INDUSTRIES CO. LTD
JGC CORPORATION
KUWAIT CONTROLS COMPANY
KUWAIT NATIONAL PETROLEUM COMPANY
KUWAIT OIL COMPANY
MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES
NATIONAL IRANIAN GAS COMPANY NIGC
NATIONAL IRANIAN OIL COMPANY NIOC
NATIONAL IRANIAN PETROCHEMICAL COMPANY NIPC
PETROBEL
PETROCHEMICAL IND. DES. & ENG. CO - PIDEC
PETROFAC INTERNATIONAL
QATAR GAS
RAS GAS
SAIPEM
SAMSUNG ENGINEERING & CONSTRUCTION
SAUDI ARAMCO
SIEMENS PAKISTAN ENGINEERING CO. LTD.
SK ENGINEERING & CONSTRUCTION
SNAMPROGETTI
TECHNICAS REUNIDAS
TECHNIP
TECNIMONT